

التحليل الدلالي لابن فارس في أغنية "يا حنانا"

البحث العلمي



شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية أصول الدين و الأداب و العلوم الإنسانية

جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

يونيو ٢٠٢٥

التحليل الدلالي لابن فارس في أغنية "يا حنانا"

البحث العلمي

مقدم لتوفير شرط من الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين و الأداب و العلوم الإنسانية
جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر



عندنا زلفى كملا

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER
رقم القيد: ٢١٢١٠٤٠٣٠٠٠٥

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية أصول الدين و الأداب و العلوم الإنسانية

جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

يونيو ٢٠٢٥

رسالة الموافقة من المشرف

التحليل الدلالي لابن فارس في أغنية "يا حنانا"

البحث العلمي

مقدم لتوفير شرط من الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين و الأداب و العلوم الإنسانية
جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

إعداد الطالبة:

عندنا زلفي كملا

رقم القيد: ٢١٢١٠٤٠٣٠٠٠٥

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من طرف المشرف

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الأستاذ الدكتور فيصل ناصر بن ماضي الماجستير

رقم التوضيف: ١٩٥٨٠٨٠٢١٩٩٥٠٣١٠٠١

رسالة القرار من المناقشين

التحليل الدلالي لابن فارس في أغنية "يا حنانا"

البحث العلمي

قد تمت المناقشة على هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة

وقررت اللجنة بنجاح الباحثة وقبول بحثها العلمي بعد إجراء التعديلات المطلوبة

ومستحق صاحبه الدرجة العلوم الإنسانية "S.Hum"

اليوم: الخميس

التاريخ: ٢٦ يونيو ٢٠٢٥

أعضاء لجنة المناقشة

السكرتير

الرئيس المجلس

فتاح جمل الدين الملاجستير

الدكتور مسعود الماجستير

199. . 2192. 19. 31. . 7

1974.21.1998.31.01

الممتحان:

١. الدكتور ديفي سوجي ونديارية الماجستير
٢. الأستاذ الدكتور فيصل ناهض بن ماضي الماجستير

ويصدق عليه عميد كلية أصول الدين و الأداب و العلوم الإنسانية



الأستاذ الدكتور آخذ الأستاذ

رقم التوضيف: ٣١٠٠٣

الشعار

من حسن إسلام المرء تركه مالا يعنه

(رواه الترمذي)^١



^١ Saefurochman, dkk. *Terjemah Arbain Nawawi fil-Ahadisis-Shahihah An-Nabawiyah*. Semarang: PT. Karya Toha Putra. ٢٠١٤

الإهداء

أنه نص بعيد عن الكمال و لكن بالنسبة لي كباحثة فهو مليء بالمعنى. أقدم هذا

العمل لأولئك الذين دعواي و قدمواي الدعم، و شجعوني على إتمام كتابة هذا العمل. أخص

بالذكر والدي العزيزين، الوالد مصلح الدين و الوالدة نور حياتي. اللذين منحاني الحب و الدعاء

و الدعم المالي الكافي كي أستمر في إتمام هذه الدراسة. كما أوجه هذا العمل لأختي و لأخي،

إيرما زهرة المفيدة و حفيظ إرشاد مولانا. اللذين كان مصدر سعادتي.

أقدم هذا البحث لأولئك الذين دائما ما يسألون: "إلى أين وصلت في البحث

علمك؟" و "متى ستحصل على شهادتك؟". لكل شخص طريقته الخاصة في النمو. رغم أننا قد

نتأخر قليلا، فهذا لا يعني أننا لا نستطيع إتمامه. الآخرون لا يعرفون كيف نبذل جهدنا للوصول

إلى هدفنا. الآخرون لا يهتمون بطريقتك في العمل لكنهم يحتاجون إلى النتيجة. الشخص الوحيد

الذي يعرف عن رحلتك هة أنت فقط، لذلك استمتع بكل لحظة من العمل الذي تقوم به الآن.

لا داعي للاستعجال لأن الأهم هو أن تلتزم بمنهج الكتابة، ولا تكن متساهلا جدا لأن هناك

هدفا يجب أن تحققه.

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، و الصلاة و السلام على أشرف الأنبياء و المرسلين، سيدنا و

على آله و صحبه أجمعين (أما بعد)

تم بحمد لله و توفيقه إتمام كتابة هذ البحث، و الصلاة و السلام دائما و أبدا على نبينا محمد. تم

إعداد هذا البحث العلم بعنوان: "التحليل الدلالي لابن فارس في أغنية يا حنانا"، و التي لم يكن

من الممكن إتمامها بشكل جيد دون مساعدة ودعم من العديد من الأطراف. لذلك، يؤد

الباحثة أن يتقدم بجزيل الشكر ل:



١. فضيلة الكريم، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية جember الأستاذ الدكتور حفني الماجستير

الذي منح الفرصة للباحثة لموصلة دراسته في الجامعة الإسلامية الحكومية جember.

٢. فضيلة الكريم، الأستاذ الدكتور آخذ الأسرار الماجستير بوصفه عميد كلية أصول الدين و

الآدب و العلوم الإنسانية ، الذي قد مدير كلية أصول الدين و الآدب و العلوم

الإنسانية.

٣. فضيلة الكريم. الدكتور وين أصول الدين الماجستير بصفته رئيس قسم الإسلامية في كلية

أصول الدين و الأدب و العلوم الإنسانية.

٤. فضيلة الكريم، زعيمة الأشفيا الماجستير عندما تم الإنتهاء من هذا البحث العلمي.

٥. فضيلة الكريم، الأستاذ الدكتور فيصل ناصر بن ماضي بصفته مشرف للباحثة التي قد

أرشدت في كتابة هذا البحث العلمي.

٦. جميع الأساتيد و الأستاذات في قسم اللغة العربية و أدبها.

الباحثة تدرك تماما وجود احتمالية الأخطاء أو النواقص في كتابة البحث

العلمي. لذلك، الباحثة مفتوحة بشكل كامل للنقد و الملاحظات البناءة من أجل تحقيق

التحسين في المستقبل. نسأل الله أن يجزي كل الأعمال الصالحة التي بذلها أساتذتنا الكريم

بالخير من الله تعالى.

تحرير بجمبر، ٢٣ مايو ٢٠٢٥

الباحثة

عندنا زلفى كملا

رقم القيد: ٢١٢١٠٤٠٣٠٠٠٥

مخلص البحث

عندنا زلفى كملا، ٢٠٢٥. التحليل الدلالي لابن فارس في أغنية "يا حنانا"، قسم اللغة العربية وأدبها. كلية أصل الدين والأدب و العلوم الإنسانية. جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر.

الكلمة الرئيسية: الدلالة، معنى العامية، معنى الجزئية، الصلوات.

يُلاحظ أنَّ العديد من الناس يُحبُّون الاستماع إلى الأغاني باللغة العربية، إلا أنَّ كثيرًا منهم لا يدركون المعاني الكامنة وراء كلمات تلك الأغاني. وانطلاقًا من هذه الظاهرة، يهدف هذا البحث إلى تقديم فهم دقيق لمعاني كلمات الأغاني العربية، وذلك لتمكين المستمعين من استيعاب الرسالة التي يقصدها المؤلف، مما يُسهم في إيصالها بشكل صحيح وفعال. ويندرج هذا البحث ضمن نطاق الدراسات اللغوية العربية، حيث يتم تحليل المعاني في ضوء المنهج الدلالي، مع الاستفادة من العناصر الثقافية بوصفها أداة تُسهم في إيضاح جذور اللغة العربية، وتساعد على تطوير قدراتها في عصرنا الحاضر.

تُركّز هذا البحث على المسألتين الآتيتين (١) كيف تحليل كلمات الأغنية "يا حنانا" من معنى العامية؟ (٢) كيف تحليل كلمات الأغنية "يا هَنانًا" من معنى الجزئية؟.

تهدف هذا البحث إلى ما يلي: (١) لوصف كلمات الأغنية "يا حنانا" من معنى العامية (٢) لوصف كلمات الأغنية "يا حنانا" من معنى جزئية.

هذا البحث هو بحث نوعي بنوع دراسة مكتبية. تم جمع البيانات من خلال المصادر المكتوبة التي ذات صلة بموضوع الدراسة، مثل الكتب و المقالات العلمية و الأطروحات والأعمال العلمية الأخرى. تقنية تحليل وتفسير البيانات المستخدمة هي التحليل الوصفي الدلالي. تبدأ عملية التحليل بتقليص البيانات عن طريق تبسيط البيانات التي تم الحصول عليها لتكون أكثر تركيزًا على الجوانب ذات الصلة بأهداف البحث. بعد تقليص البيانات، يتم تصنيف البيانات بناءً على الموضوعات والمواضيع ذات الصلة في هذا البحث.

توصل هذا البحث إلى الاستنتاجات التالية: (١) معنى العامية في كلمات أنشودة "يا حنانا" وقد نتج عن ذلك أن معاني كلمات الأنشودة أصبحت أسهل للفهم من قبل القارئ، لأن الباحثة قد بسط كل كلمة مستخدمًا المعنى العامي، مما يسهل على القارئ والمستمع فهم المعاني الكامنة في أنشودة "يا حنانا"، لأن اللغة العامية هي اللغة الأكثر استخدامًا في الحياة اليومية. (٢) معنى الجزئية في كلمات أغنية "يا حنانا"، تشرح الباحثة العلاقة والترابط بين الكلمات بعضها البعض. مما ينتج عنه أن أغنية يا حنانا تروي عن فرح المسلمين بميلاد النبي محمد صلى الله عليه وسلم في وسطهم، وأن رسول الله صلى الله عليه وسلم أصبح قدوة للمسلمين حتى نهاية الزمان.

فهرس

ب رسالة الموافقة من المشرف

ج رسالة القوار من المناقشين

د الشعر

ه الإهداء

و كلمة الشكر

ح ملخص البحث

ط فهرس

١ الباب الأول: المقدمة

١ أ. خليفة البحث

٦ ب. أسئلة البحث

٦ ج. أهداف البحث

٧ د. فوائد البحث

٧ ه. تعريف المصطلحات

٨ و. حدود البحث

٩	ز. هيكل البحث.....
١١	الباب الثاني: الدراسات المكتبية.....
١١	أ. الدراسات السابقة.....
١٨	ب. الدراسة النظرية.....
٢٧	ج. تعريف ابن فارس.....
٣٠	د. معجم المقاييس.....
٣٢	هـ. معنى العامية.....
٣٣	و. معنى الجزئية.....
٣٥	الباب الثالث: منهج البحث.....
٣٥	أ. نوع البحث.....
٣٦	ب. مصدر البيانات.....
٣٦	ج. موضوع البحث.....
٣٧	د. تقنيات جمع البيانات.....
٣٧	هـ. تقنيات تحليل البيانات.....
٣٨	و. عرض البيانات.....
٣٨	ز. إجراءات البحث.....

٤٢ الباب الرابع: عرض البيانات و تحليلها

٤٢ أ. معنى العامية

٥٠ ب. معنى جزئية.

٥٣ الباب الخامس: الختام

٥٣ أ. نتائج البحث

٥٤ ب. اقتراحات

٥٦ قائمة المراجع

٥٨ إقرار الطالبة

٥٩ سيرة ذاتية



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الصلوات هي تعبير عن المدح الموجه للنبي محمد على مر الزمن، تطورت الصلوات لتصبح أكثر من مجرد عبادة. أصبحت الصلوات فنا يعرف بفن الصلوات. تتم تلاوة الصلوات بطريقة غنائية، و غالبا ما تصاحب ببعض الآلات الموسيقي. الأغاني التي تؤدي في الصلوات مستمدة من الكتاب القديمة، و بشكل خاص من كتاب البرزنجية. هذا اليوم، أصبح فن الصلوات جزءا من افتتاح الاجتماعات الكبيرة. الأغنية يا حنانا كانت قد نشرت سابقا بواسطة محمد طارق، ولكن لم يشاهدها الكثير من الناس. أصبحت هذه الأغنية مشهورة و شهيرة بين الناس بعد أن قان الحبيب الشيخ عبد القادر السقاف بعرضها عبر قنواته على يوتيوب. و بالتالي أصبحت الأغنية أكثر شهرة ومعروفة للجمهور عندما عرضها الحبيب الشيخ. الصلوات التي تلقى في اجتماعات الحبيب الشيخ تختلف عن الاجتماعات العامة التي تقتصر فقط على الوعظ. دون صلوات مصحوبة بالآلات الموسيقي، غالبا ما يحضرها عدد قليل من

الحضور. أما الصلوات التي يلقيها الحبيب الشيخ فهي تتميز بصوتها الفريد و الجميل، حيث

تؤدي كل صلوات مع الآلات الموسيقي التي تضرب أو تدق. النصوص التي يلقيها الحبيب

الشيخ مستمدة من أربعة أنواع من الكتاب: البرزنجية، القصيدة البردة، كتاب المولد سمّت

الدور و مفتاح السعادة.^٢

بصوته الفن و مهارته في اللغة العربية و إتقانه لأشياء الشعر في كتاب سمط الدرر و

البردة و بعض كتب الصلوات الأخرى، قدم حبيب الشيخ فن الموسيقى الروحية التي لاقت

إعجاب الجمهور الكثير. من خلال هذه الموسيقى الوحية، تمكن حبيب الشيخ من نقل دعوته

غسلام إلى جمهور كبير يحبون عالم الموسيقى. في الحقيقة، فإن أشعار الصلوات التي يقوم حبيب

الشيخ بترتيلها ليست أشعارا جديدا في مجال التسبيح و المدح، بل أن حبيب الشيخ نجح في

تكوين و تغليف إيقاع ترتيل الصلوات التقليدية ليكون أجمل و أنعم في المسمع و يستمتع به كل

من سيمعه.^٣

^٢ Qomarul Hadi, *Keberadaan Musik dalam Sholawatan Habib Syekh bin Abdul Wadir Assegaf*. Skripsi Karya Ilmiah. ٢٠٢٠:٣

^٣ Abdul Qadir Umar Mauladdawilah, *Gema Sholawat dan Dakwah di Nusantara*. Malang: Pustaka Basama. ٢٠١٥

في أوائل التسعينات، بداء الحبيب الشيخ دعوته من قرية إلى أخرى من خلال

التوعية. بعد فترة طويلة من الدعوة بين القرى، لم يشعر الحبيب الشيخ بتغير جذري في جماعته.

لذلك، ذهب إلى عمه الذي كان في اليمن. ثم أعطاه عمه كتاب "سمط الدور" ليتعلم منه

ليقوم بالدعوة بطريقة الصلوات وخاصة باللغة الجاوية لتسهيل الألفة مع جماعته.

يا حنانا تعني الفرح ببعثة النبي محمد في وسط الأمة و العالم بأسره. الأغنية تحتوي

على مدح للنبي محمد ، و تعبر عن مشاعر الشكر من مسلم يشعر بأنه محظوظ لأنه اعتنق

الدين الإسلامي. يا حنانا تحظى بشعبية كبيرة بسبب كل كلمة فيها التي تريح القلب و ثبت

السعادة لولادة النبي محمد على وجه الأرض. رسالة كل بيت من الأبيات هي عن سعادة

الدين التي تظهر. في اختيار أي بيت من الشهادات، يتسم أسلوب اللغة بالمتنوع في نقل

الرسالة الموجودة في كل بيت. اختيار أسلوب اللغة أمر ضروري لضمان وصول معنى الصلوات

إلى المستعين.

إننا نتجه في الدراسات اللغوية العربية و أحص الدلالة إلى الاستفادة من الثقافات

على أن تكون أدوات لنا تعين على إضاءة الأصول العربية و تساعد على تنميس قدراتها في

عصرنا، وههنا نأخذ ما يفيد و نرد ما هية لغتنا و مسارها التاريخي و هكذا كان الشأن لدى علمائنا و فلاسفتنا فهم تملكوا ناصية العلوم فأغنوها برؤاهم، وبالثقافة الأجنبية التي لم تكن حرفية و إنما غدت لديهم متميزة بطابعها العربي.^٤

كما نجم عن خلط كثير و إساءة لمشكلة المعنى حتى لقد ضجر كثير من اللغويين من الكلمة الدلالة على المعنى و من سوء استعمالها، و مما توقع فيه من مشكلات ودعا إلى تجنب استعمالها. و لكن ما من شك في أن تجنب استعمال هذه الكلمة شيء، و بقاء التصور الذي تدل عليه شيء آخر، فكل لغوي يستعمل هذا التصور و الثابت أن علم اللغة لا يتيسر له أن يقوم دون هذا التصور. قد يتصور بعض المبتدئين في الدراسة أن علم الدلالة أو دراسة المعنى

مقصود على اللغات التي لم يوضع لها بعد معاجم.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

تختار الباحثة هذا الأغنية يا حنانا يصف شعور الأمة تجاه شخصية النبي محمد ﷺ.

جمال اختبار اللغة يجعل المستمع يشعر بمدى حظ الأمة بوجود النبي محمد الذي أضاء لها الطريق في دينها. إن اختيار اللغة المناسبة في كلمات الأغاني يزيد من جمال الرسالة التي يرغب المؤلف في إيصالها إلى المستمع، مما يساعد في نقال الرسالة بشكل جيد. أما المجاز المستخدم

^٤ الدكتور فايز الداية، علم الدلالة العربية النظرية و التطبيق، دمشق: دار الفكر. ١٩٩٦: ٥

في كل بيت، فيصور شخصية النبي محمد الذي قدم لأمته أسوة حسنة. من خلال استخدام المنهج الدلالي وفقا لمنظور ابن فارس الذي يركز على المعنى الجزئي و المعنى العام فإنه يسهل على المستمعين فهم كلمات كل بيت من الأغنية.

الأغنية يا حنانا هذا تم تغطيتها من قبل العديد من الأشخاص، وكل كلماتها تحتوي على خصائص مختلفة. و مع ذلك، في هذا البحث، اختار الباحثة الأغنية يا حنانا التي تم تغطيتها بنجاح من قبل الحبيب الشيخ عبد القادر بن السقاف. يمكن مشاهدة نسخة يا حنانا من الحبيب الشيخ. و هناك العديد من لأشخاص الذين شاهدوها و أعجبوا بالأغنية يا حنانا التي تم تغطيتها بنجاح من قبل الحبيب الشيخ عبد القادر بن السقاف.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KHAI HAJI AGHMAD SIBDIQ
J E M B E R

أحيانا يفضل الكثير من الناس الإستماع إلى الأغاني باللغة العربية، لكن القليل منهم يعرفون معنى كل كلمة في كلمات الأغنية. تهدف هذه الدراسة إلى تقديم فهم للأشخاص ليتمكنوا من معرفة معاني الأغاني التي يغنى بها، حتى يتمكنوا من استيعاب الرسالة التي يرغب المؤلف في توصيلها إلى المستمعين بشكل جيدا. بالإضافة إلى ذلك، أغنية يا حنانا ليست غريبة علينا في الوقت الحالي. هذه الأغنية صدرت في ألفين واثنان وعشرون وقد تم مشاهدتها

ثمانية و سبعون ألفا مرة وحازة على سبعين ألف إعجاب. هذا الأغنية قد تم إعادة غنائها من

قبل العديد من المنشدين الدينيين، مما جعلها تتنوع و تزداد شهرتها بين فئة الشباب. تم إجراء

هذا البحث بهدف معرفة معاني كل بيت من الأغنية و ربطها بحياة الناس اليومية.

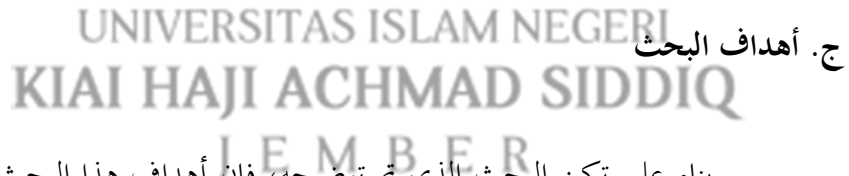
ب. أسئلة البحث

بناء على الخلفية التي توضيحتها أعلاه، فإن بعض صيغ المشكلات التي ستكون محور

البحث هي كما يلي:

١. كيف تحليل كلمات الأغنية "يا حنانا" من معنى العامية؟

٢. كيف تحليل كلمات الأغنية "يا حنانا" من معنى الجزئية؟



ج. أهداف البحث

بناء على تركيز البحث الذي تم توضيحه، فإن أهداف هذا البحث صياغتها للإجابة

على بعض صيغ المشكلات كما يلي:

١. لوصف كلمات الأغنية "يا حنانا" من معنى العامية.

٢. لوصف كلمات الأغنية "يا حنانا" من معنى الجزئية.

د. فوائد البحث

١. فوائد النظرية

أ) توسيع الآفاق في دراسة اللسانيت من خلال استخدام المنهج الدلالي المرتبط بأغنية "يا

حنانا".

ب) يتوقع أن يضيف هذا البحث إلى الأدبيات الأكاديمية المتاحة حول المعاني في كل من

كلمات الأغاني.

٢. فوائد العملية

أ) توفير فهم في تفسير المعاني في كل كلمات الأغاني من خلال المنهج الدلالي.

ب) تقديم تأثير إيجابي يتمثل في توسيع الآفاق و المهارات لدى الباحثين، خاصة في تحليل

الأعمال الأدبية.

هـ. تعريف المصطلحات

لتسهيل فهم البحث هذا، يتم استخدام بعض التعريفات في هذا البحث كما يلي:

١. الدلالية هي دراسة تتناول المعنى، حيث تدرس الشروط اللازمة للكشف عن الرموز الصوتية

بحيث تحمل معنى.^٥

٢. الصلوات هو الثناء و الدعاء من المؤمنين لتكريم النبي. الصلوات ليس فقط من المؤمنين، بل

أيضا من الله لنبي و كذلك من الملائكة للنبي. يتم تلاوة الصلوات الآن مصحوبة بموسيقى

الدف الصلوات أصبح جزءا من افتتاح الندوات الكبرى.

٣. الأغاني الدينية هي موسيقى ترتبط بتعاليم الدين، حيث يتضمن محتوى كل جزء من

الأغنية و كلماتها توجيهها تعليمات الإسلام و تحمل تعاليم الخير.^٦ هذا ما يجعل الموسيقى

الدينية قادرة على إحداث أجواء هادئة و ساكنة للمستمعين.

و. حدود البحث
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

في هذا البحث، يعتبر تحديد نطاق المشكلة أمرا مهما للغاية. ولذلك، قام الحاسبة

بتحديد نطاق المشكلة على الدراسات الدلالة باستخدام منظور ابن فارس. تم تحديد نطاق

^٥ Eni Zulfa Hidayah, *Pengantar Ilmu Lughah*. Diklat. ٢٠١٨:١٨٤

^٦ Lilis Mukhlisoh, *Pemanfaatan Lagu Religi dalam Meningkatkan Pemahaman Keagamaan Siswa*. Skripsi. ٢٠١٣,

البحث ليشمل الدلالي و كذلك الأدب الذي تم اختباره ليكون موضوع البحث وهي أغنة "يا حنانا" . تساعد هذه الحاسبة في فهم كيفية تطبيق و تحليل الطلاب للأعمال الأدبية باستخدام المنهج الدلالي. سيتم إجراء هذا البحث في فترة زمنية تمتد لثلاثة أشهر. سيتم إجراء التحليل و توضيح نتائج البحث بما يتوافق مع تركيز الحث الذي تم إعداده.

ز. هيكل البحث

تم إعداد هذا البحث للتنظيم التالي:

(١) الباب الأول: المقدمة. يتناول خلفية البحث و أسئلة البحث و أهداف البحث و فوائد

البحث و تعريف المصطلحات و تحديد البحث و تنظيم البحث.

(٢) الباب الثاني: مراجعة الأدبيات. يناقش النظريات المتعلقة بالمنهج الدلالي و كذلك

الدراسات السابقة ذات الصلة بالبحث الحالي.

(٣) الباب الثالث: منهجية البحث. يوضع نوع البحث و مصادر البيانات و تقنيات جمع

البيانات و طرق تحليل البيانات و موثوقية البيانات.

٤) الباب الرابع: التحليل و المناقشة. يقدم نتائج تحليل البيانات واكتشافات البحث الصلة.

٥) الباب الخامس: الخاتمة. يستخلص نتائج البحث و يقدم توصيات تتعلق بالبحث من أجل

تطوير الدراسات المستقبلية



الباب الثاني

الدراسات المكتبية

أ. الدراسات السابقة

بعد إجزاء البحث واستعراض بعض الأدبيات، لم يجد الحاسبة دراسة محددة تتناول صلوات "يا حنانا" التي ألفها الحبيب الشيخ باستخدام التحليل الدلالي ابن فارس. وقد وجد الحاسبة دراسات تتعلق بنضريات مقارنته. في هذا الجزء، سيقوم الحاسبة بتوثيق مجموعة من نتائج الأبحاث باستخدام نفس المقاربة و لكن اختلاف في موضوع الدراسة، سواء كانت عبارة عن رسائل تخرج أو أطروحات أو مقالات أو مجلات علمية. الخطوة هذه تهدف إلى إظهار مدى أصالة ومكانة البحث الذي سيتم إجراؤه.^٧ أما البحوث السابقة ذات الصلة بهذا البحث، فمنها ما يلي:

^٧ Tim Penyusun, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*. Jember. ٢٠٢٤

بحث فينا نور عزيز و أميشة وحيدة الموليدة و نور الحداية. ٢٠١٣. "التحليل

الدلالي في كلمت أغنية حب و حياة لبارا مسعود". يتناول هذا البحث استخدام الحروف في

كلمات أغنية حب و حياة. في دراستهم وجد إثنان و ثلاثون حرفا استخدمها مؤلف الأغنية

تحمل معاني متنوعة، و هناك أيضا حروف لا تحمل معاني وفقا لمعاني الألفاظ ولكن لها معاني

أخرى بسبب سياق الكلام أو السياق في جملة معينة.

بحث لاستري رتناساري و مفتاح الخير و نور الحداية. "التحليل الدلالي في كلمات

أغنية شبان الوطن لك ه عبد الوهاب شسابه الله" يتناول القيم في دراسة الأدب. في دراستهم،

تم تحديد أغنية شبان الوطن كأغنية وطنية ملزمة و غالبا ما تغني في احتفالات لحظة إعلان

الإستقبال بين صفوف الطلاب. مند البيت الأول و حتى نهاية كلمات الأغنية، مليئة بالقيم

الأدبية مثل القيمة الجمالية و القيمة الفلسفية و القيمة الدينية. تعتبر هذه الأغنية محفزا للوطنية

لتنمية الروح الوطنية لدى أجيال الأمة الحالية والمستقبلية التي ستشعر بالفخر و الانتماء لبلدها،

تماما كما هو الحال مع مبتكرها الذي يعتبر بطلا وطنيا.

بجث غينا سلسيلا و ديانيتا إندراواقي. ٢٠٢٢. "التحليل الدلالي المعجمي في

كلمات الأغني من ألبوم إنسان لتولوس". يتناول هذا البحث المعاني المفهومية و المعاني

المرتبطة. تشير نتائج هذا البحث إلى أن المعنى المفهومي تم تصنيفه إلى ثلاثة أجزاء و هي المعاني

التي تعبر عن النشاط و تعبير عن الأشياء و تعبير عن المواقف. بينما تم تصنيف المعاني المرتبطة

إلى أربعة أجزاء وهي المعاني التي تعبر عن النشاط و تعبير عن الأشياء و تعبير عن المواقف و

تعبير عن المشاعر و العواطف. تحمل كلمات الأغني التي كتبها تولوس معاني مفهومية و معاني

مرتبطة. بالإضافة إلى ذلك تمتاز أغاني تولوس بكلمات يمكن فهمها و الاستماع إليها من قبل

فند المراهقين حتى البالغين. هناك بعض الكلمات التي تحمل معاني مرتبطة مما يدفع المستمعين

للبحث عن تعنية و ما هو مغزى كلمات الأغاني تلك.
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

بجث نورل فوزم و فاطمة الزهر و فيرزه و عفيفة و نور عيل ثفواة. ٢٠٢٣. "التحليل

المعنى الأساسي و المجازي في غناء " Casablanca ". تتناول هذا البحث المعنى اللفظي و

المعنى المجازي. و أظهرت نتائج البحث أن الباحث اكتشف نوعين من المعاني الموجودة في

كلمات هذا الأغني. و النوعان من المعاني هما المعنى اللفظي و المعنى المجازي. تحتوي كلمات

الأغنية على ثمانية معانٍ لفظية و أربعة معانٍ مجازية. استنادا إلى نتائج هذا البحث، يمكن فهم

أن المعنى اللفظي هو المعنى الذي يحتوي كلمة أو جملة دون إضافة سياق إضافي، بينما المعنى

المجازي هو المعنى لا يشير إلى المعنى أو الحقيقي.

بجث ستي نور سكينه محمد سالم و نور الهيلة محمد إسمت. ٢٠٢٣. "الكلمات

الملايوية المقترضة من العربية: دراسة دلالية". تناول هذا البحث الكلمات المقترضة من العربية

التي تحمل المعاني الدينية وحدثت تغيرات الدلالة في اللغة الملايو و أنواع تغيير الدلالة الكلمات

المقترضة من العربية إلى الملايوية. يستنتج هذا البحث يجمع ١٠٦ كلمة ملايوية مقترضة من

العربية المدونة ب (Ar) في قاموس ديوان الطبعة الرابعة التي تحمل المعاني الدينية و تحديث

تغيرات معانيها عن معانيها الأصلية. و الكلمات الملايوية المقترضة أكثرها استخدام هي نوع

نقل الدلالة في قاموس ديوان الطبعة الرابعة وهي ٥٦ كلمة مع نسبة مئوية ٥٢,٨٪ و يليها، نوع

تخصيص الدلالة بعد كلماتها ٤٩ كلمة مع نسبة مئويتها ٤٦,٢٪ و أخيرا، نوع تعميم الدلالة

الكلمات المقترضة الملايوية من العربية التي تحمل المعاني الدينية هي كلمة واحدة مع نسبة مئوية

٠,٩٪.

بجثت نور الفطرية ويجايا. ٢٠٢٤. "الاستعارات المفاهيمية في ألبوم " ماذا بعد"

لمحمود الخضر في نظرية لأكوف و جونسون (دراسة الدلالة المعرفية)". تقوم هذه الدراسة

استخدام . الاستعارات المفاهيمية في كلمات الأغاني من قائمة التسغيل " ماذا بعد".

باستخدام نظرية لأكوف و جونسون، تم تحليل ٧١ أغنية. استنتج من تحليل البيانات و

المناقشة أعلاه أن الأغاني في قائمة التسغيل " ماذا بعد" على هذه القناة تشمل الاستعارات

المفاهيمية. تم العثور على ثلاثة استعارات بنيوية و اثنتا عشرة استعارات اتجاهية و ست و

جسمين استعارات أنطولوجية. يظهر تحليل البيانات أن الاستعارات أنطولوجية من تصوير

المشاعر أو المواقف من خلال ظواهر طبيعية مثل النباتات و السحب و الصخور و الندى و

الأقوس القزحية وهو ما يعكس البيئة و الطبيعة في المنطقة.
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

بجثت بستي لطيفة ناندا مذكر. ٢٠٢٤. "استخدام كلمات قاسية في فيلم فتح

القسطنطينية و السلطان الفاتح: دراسة دلالية". تناول هذا البحث تأثير استخدام جمال و

الكلمة قاسية في فيلم. فحصت الكاتب استخدام كلمات قاسية في فيلم فتح القسطنطينية و

السلطان الفاتح على إحدى و سائل الإعلام، استنادا إلى النظرية آلان و بوريدج وجدت ١٧

بيانات: ٧ جمال و ١١ كلمات، تحتوي على عسر الفم، في شكل عتاب و إهانات و أمر

بالقتل و التهديدات. و التأثير الناجم عن استخدام ٣ كلمات قاسية أي تشكيل أنماط من

اللغة لتكون مسيئته و تثيرها العواطف و تشاجر.

الرقم	الباحث / سنة	موضوع	التشابه	الاختلافات
١	فيينا نور عزيز و أميشة وحيدة الموليدة ونور الحداية. ٢٠١٣	التحليل الدلالي في كلمت أغنية حب و حياة لبارا مسعود	البحث الذي تم إجراؤه يقوم بتحليل باستخدام التحليل الدلالي	البحث السابقة قام بتحليل كلمات أغنية "حب و حياة" من تأليف برا مسعود. بينما يركز البحث الحالي على كلمات أغنية " يا حنانا"
٢	لاستري رتناساري و مفتاح الخير و نور الحداية	التحليل الدلالي في كلمات أغنية شبان الوطن لك ه عبد الوهاب شسابه الله	البحث الذي تم إجراؤه يقوم بتحليل باستخدام التحليل الدلالي	البحث السابقة قام بتحليل كلمات أغنية "شبان الوطن". بينما يركز البحث الحالي على كلمات أغنية " يا حنانا"
٣	غينا سلسبيلا و ديانيتا إندراواتي. ٢٠٢٢	التحليل الدلالي المعجمي في كلمات الأغني من ألبوم إنسان لتولوس	البحث الذي تم إجراؤه يقوم بتحليل باستخدام التحليل الدلالي	البحث السابقة كان يركز على الدلالة المعجمية. بينما يركز البحث الحالي أكثر

على معنى العامية و المعنى الجزئية				
البحث السابقة كان يركز على معنى الترابط و المجز في كلمات الأغنية. بينما يركز البحث الحالي أكثر على معنى العامية و المعنى الجزئية	البحث الذي تم إجراؤه يقوم بتحليل باستخدام التحليل الدلالى (المعنى) الذي تحتويه أغنية	التحليل المعنى الأساسي و المجازي في غناء " Casablanca "	نورل فوزم و فاطمة الزهر و فيرزه و عفيفة و نور عيل ثفواة. ٢٠٢٣	٤
البحث السابقة كان يركز أكثر على الكلمات المستعارة من اللغة العربية إلى اللغة المالاوية. بينما يركز البحث الحالي أكثر على معنى العامية و المعنى الجزئية	البحث الذي تم إجراؤه يقوم بتحليل باستخدام الدراسة الدلالية	الكلمات المالاوية المقتضة من العربية: دراسة دلالية	سيتي نور سكينه محمد سالم و نور الهنيلة محمد إسمت. ٢٠٢٣	٥
البحث السابقة كان يركز أكثر على المعنى المجز. بينما يركز البحث الحالي أكثر على معنى العامية و المعنى الجزئية	البحث الذي تم إجراؤه يقوم بتحليل باستخدام الدراسة الدلالية	الاستعلاات المفاهيمية في ألبوم " ماذا بعد" لمحمود الخضر في نظرية لاكوف و جونسون (دراسة الدلالة المعريفية)	نور الفطرية ويجايا. ٢٠٢٤	٦

٧	بستي لطيفة ناندا مذكر. ٢٠٢٤	استخدام كلمات قاسية في فيلم فتح القسطنطينية و السلطان الفاتح: دراسة دلالية	البحث الذي تم إجراؤه يقوم بتحليل باستخدام الدراسة الدلالية	البحث كان يركز أكثر على أسلوب اللغة غير المهذب في فيلم معين. بينما يركز البحث الحالي أكثر على معنى العامية و المعنى الجزئية في كلمات الأغنية.
---	--------------------------------	--	---	---

ب. الدراسة النظرية

(١) النظري الدلالة

كلمة الدلالة هي اسم مشتق من الفعل "دلّ" في اللغة العربية. وهذا الفعل أصله من الفعل "دلّل"، الذي يشير إلى الإرشاد أو الدلالة على شيء. أما عبارة "دلّ عليه" فتدل على معنى تقني. في الأصل، علم الدلالة في اللغة العربية مرتبط ارتباطاً وثيقاً بعلم البلاغة في الثقافة العربية القديمة، ولم ينفصل علم الدلالة عن علم البلاغة إلا بعد أن اقترح اللغوي بريال (Breal) مصطلح السيماتيك (semantique) في أول مقالة له عن المعنى سنة ١٨٩٧. وقد استخدم بريال (Breal) هذا المصطلح لتمييز دراسة المعنى في اللغة عن

الدراسات الأخرى الخارجة عن علم اللغة. وقام بريال بتصنيف علم الدلالة كجزء من علم

اللغة أو اللسانيات العامة. كما يمكن لعلم الدلالة أن يتعاون مع فروع أخرى من علوم اللغة،

ومن بينها علم الأصوات (phonetics) ^٨.

علم الدلالة هو أحد مجاله الدراسة اللغوية التي تدرس المعنى. يهدف المعنى إلى نقل

معنى في معادلات معينة، وله تأثير على فهم الإستجابات و كذلك الإجراءات البشرية أو

الجماعية. كل كلام يتم نقله في شكل كلمات أو جمل لم معنى يتم دراسته في مجال علم

الدلالة في تطورها. ^٩ يخضع معنى الكلمة للعديد من التغيرات. بالطبع، عند مناقشة المعنى و

تحليله، لا يمكن فصله عن التغيرات في المعنى. بوجود التغير يجعل اللغة أكثر تشكيلات

بإعادة النظر على التغيرات المعنى في كل كلمة. الهدف من هذه الدراسة هو معنى اللغة مثل

الكلمات و العبارات و الجمل و الخطابات. اللغة مستويات من التحليل وهي علم الأصوات

و التسكيل و البناء الجمال. الأجزاء التي تحتوي على مشاكل هي المعجم و المورفولوجيا. ^{١٠}

^٨ Muhammad Yunus Anis, *Dasar-dasar Semantik Arab*. Yogyakarta: Penerbit Deepublish. ٢٠٢٣:٦

^٩ Bagas Mukti Nasrowi, "أنواع قياس المعنى", *Studi Arab*. ٢٠١٩: ٢٢٣-٢٣٦.

^{١٠} Rahma Salbiah, Mardjko Idris, *Jenis-jenis Makna dan Perubahannya*, An-Nahdah Al-'Arabiyah, ٢٠٢٢:٥٤-٦٦.

ما نسمعه طبقتان، الأولى طبقة الشكل و الثانية طبقة المعنى. ما نراه من تسليط

الكلمات هو طبقة الشكل، أما ما يظهر أو حتى ما يستنتج من الوحدات النحوية فهو

طبقة المعنى.^{١١} استخدم ميسل بريل مصطلح الفرنسية (*semantique*) في تصور علم

الدلالة، وجاء هذا المصطلح "علم الدلالة" من المعلمة اليونانية المؤنثة (*semantike*). بعد

ذلك، أصبح الكلمة الإنجليزية (*semantics*).^{١٢} بحسب سوسير (*Saussure*)، فإن

العلامة اللغوية تتكون من عنصرين: الدال الذي يتمثل في الصوت، والمدلول الذي يتمثل في

المفهوم أو المعنى. ويحتل علم الدلالة (السيمانتك) مكانة مساوية لعلم الفونولوجيا، والنحو،

والتركيب (السينتاكس) في الدراسات اللسانية. إن المعنى يُعد جزءاً لا يتجزأ من أصل

الكلمة، والدلالة، وسياق استخدامها.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

J E M B E R A

يُركّز علم الدلالة (السيمانتك) بشكل أكبر على مجال المعنى من خلال الانطلاق

من المرجع والرمز. فالسيمانتك هو دراسة المعنى، ويهتم بدراسة الرموز أو العلامات التي تعبّر

عن المعاني، وكذلك العلاقات بين المعاني المختلفة وتأثيرها على الإنسان والمجتمع. ولذلك،

^{١١} Ade Nandang, Abdul Kosim, *Pengantar Linguistik Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, ٢٠١٨: ٩٢

^{١٢} Moh. Matsna, *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer*. Jakarta: Prenadamedia Group, ٢٠١٦: ٢

يشمل علم الدلالة معاني الكلمات وتطورها و تغييرها.^{١٣} إن الطبيعة الحقيقية للغة يمكن

فهمها من خلال فهم المعنى، و يلعب المعنى دورا كبيرا في كل مستويات التحليل اللغوى كما

يلعب دورا كبيرا في تطبيقات كثيرة لعلم اللغة مثل طرق الاتصال و تعليم اللغة و الترجمة و

دراسة اكتساب اللغة.^{١٤}

وقد نال علم الدلالة اهتماما كبيرا من العلماء و الباحثين في القديم و الحديث،

ليس بين أهل اللغة فقط، بل في فروع العلوم الإنسانية الأخرى، مثل علم النفس، و

الفلسفة، و علم الاجتماع و غيرها، و إن اختلفت زوايا اهتمام كل علم من هذه العلوم،

فالألفاظ لاتصلها الوثيق بالتفكير كانت -ومازالت- مجالا مهما للدراسة الفلسفية،

ولصلتها بالعقل و العاطفة يتناولها أصحاب علم النفس ولكنها -قبل هذا وذاك- عنصر من

عناصر اللغة، ولذا يعرض لها اللغويون أيضا في بحوثهم، ويتناولونها من زوايتهم الخاصة، وإن

كانت دراسات كل هؤلاء من أهل العلم تتشابك حدودها، وتتقارب في بعض نواحيها حين

تعرض للألفاظ ودلالة الألفاظ.^{١٥}

^{١٣} Bagas Mukti Nasrowi, "أنواع قياس المعنى", Studi Arab. ٢٠١٩: ٢٢٣-٣٦

^{١٤} أحمد مختار عمر: علم الدلالة، ص ٥.

^{١٥} إبراهيم أنيس: دلالة الألفاظ، ص، ٦:٨

وليس بمستغرب أن ينال علم المعنى هذا القدر من الأهتمام بين العلماء و الباحثين،

فدلالة الألفاظ أمر يتصل بجوانب حياتنا المتعددة، والتواصل بمستوياته المختلفة بين الأفراد

والجماعات أو الدول مرهون بتحديد دلالة الألفاظ، وأى خلل فى تحديد دلالة الألفاظ

المستعملة بينهم يؤدى إلى خلل فى التواصل بينهم و الذى ربما ينتج عنه مشكلات لها

عواقب سيئة.^{١٦} كل هذه الأسباب كانت بمثابة الدوافع التى حركت العلماء و الباحثين

لدراسة دلالة الكلمات دراسة علمية تتصف بالدقة و العمق، بغية الوصول إلى تحديد أدق

للمعنى، و الكشف عن جوانبه المختلفة، حتى أصبح هذا العلم -بعد أن كان فرعاً من فروع

فقه اللغة - يكاد يكون علماً مستقلاً يعرف باسم (علم معانى الألفاظ) أو (علم الدلالة).^{١٧}

الدلالة هي دراسة معنى اللغة سواء من حيث ترتيب المفردات أو تركيب الجمل.

الدلالة تفهم شيئاً من شيء آخر، حيث يطلق على الشيء الأول "المعنى" (المدلول) و

الشيء الثاني "الدال" (الذي يدل). الدال هو الصوت أو الشكل الصوتي، بينما المدلول هو

الفكرة أو المحتوى أو التفكير أو المفهوم اللغوي. دراسة المعنى توجد في السيميائيات، لكن

موضوع دراسة السيميائيات هو المعنى الموجود في جميع نظم الرموز و العلامات. أما

^{١٦} كمال بشير: دراسات فى علم اللغة، ص ٣ و ما بعدها

^{١٧} مازن المبارك: نحو وعى لغوى، ص ٩٨ .

السيمانتكس (الدلالة اللغوية) فتركز على المعنى الموجود في اللغة. دراسة الدلالة معصورة في الرموز اللغوية، مثل المورفيمات و الكلمات و الجمل و لا تشمل الرموز و العلامات الأخرى خارج اللغة.

المنظور الذي يرى أن بين معنى الكلمة و وجود ما يقصد بها علاقة حقيقية أدى في النهاية إلى تصنيف معاني الكلمات إلى أنواع مختلفة، مثل المعنى الحسي و المعنى المجرد و المفرد و الجمع و المعنى خاص و العام. المعنى هو الرابط بين اللغة و العالم الخارجي وفقاً للاتفاق بين مستخدميها، الذي هو في الواقع المعنى المعجمي أو التفسير للفظ. في الحياة اليومية، لا يقتصر معاني الكلمة على المعنى المعجمي الذي تحمله بل يمتد ليشمل معاني أوسع. الواقع

يظهر أن العديد من الكلمات لها معانٍ متعددة عندما ترتبط بكلمات أخرى.^{١٨}

المفهوم أو المعنى في ذهن الإنسان. الرمز أو الشكل هو علامة لغوية تُعدّ عنصراً من

عناصر اللسانيات. إن علم الدلالة (السيمانتك) يدرس فعلاً المعنى من خلال الرموز أو

الإشارات، إلا أن الرموز أو الإشارات التي يدرسها علم الدلالة تقتصر على الرموز اللغوية أو

الإشارات المتعلقة باللغة كوسيلة للتواصل اللفظي. موضوع علم الدلالة هو دراسة المعنى،

^{١٨} Sumarti, *Semantik sebuah Pengantar*. Yogyakarta: Textium, ٢٠١٧: ١٤-١٥

ويشمل الرموز أو العلامات التي تدل على المعاني، والعلاقات بين المعاني المختلفة، وكذلك

تأثير المعاني على الإنسان والمجتمع الناطق باللغة. إن دراسة خفايا المعنى تعني أيضاً دراسة

كيفية فهم مستخدمي اللغة بعضهم لبعض. بينما العلم الذي يدرس الرموز بشكل أوسع

يتجاوز حدود اللغة يُسمى السيميائية أو علم الرموز.^{١٩}

في عرض بنية التفكير الدلالي عند الأمدي يقوم على أساس تفكيكها و الاطلاع

على أساسها العلمية، لنعيد تشكيلها تشكيلاً يحفظ لها طابعها المعرف في الأصل برؤى تتألى

استفادة تخدم العصر و تحرك فاعلية تلك الأصول التراثية الدلالية و تساعد على تنمية

قدراتها في عصرنا، خاصة إذا علمنا أن علم الدلالة حديثاً يلقي من بالغ الاهتمام في عصرنا

في كل أمحاء العالم، ما يجعله نقطة التقاء لأنواع من التفكير الإنساني يقول (ليش :

Leach)"السيمانتيك نقطة التقاء لأنواع من التفكير و المناهج مثل الفلسفة و علم النفس

و علم اللغة، و إن اختلفت اهتمامات كل لاختلاف نقطة البداية".^{٢٠}

^{١٩} Moh. Ainin dan Imam Asrori, *Semantik Bahasa Arab*. Malang: Penerbit CV. Bintang Sejahtera Press. ٢٠١٤: ٨

^{٢٠} منقول عبد الجليل، علم الدلالة أوله و مباحثه في التراث العربي، دمشق. ٢٠٠١: ١٣

إننا نتجه في الدراسات اللغوية العربية و أحص الدلالة إلى الاستفادة من الثقافات

على أن تكون أدوات لنا تعين على إضاءة الأصول العربية و تساعد على تنميس قدراتها في

عصرنا، وههنا نأخذ ما يفيد و نرد ما هية لغتنا و مسارها التاريخي و هكذا كان الشأن لدى

علمائنا و فلاسفتنا فهم تملكوا ناصية العلوم فأغنوها برؤاهم، وبالثقافة الأجنبية التي لم تكن

حرفية و إنما غدت لديهم متميزة بطابعها العربي.

البحث الدلالة العربية تمتد من القرون الثالث و الرابع و الخامس الهجرية إلى سائر

القرون التالية لها، وهذا التاريخ البكر إنما يعني نضجاً أحرزته العربية وأصله الدرسون في

جوانبها و عايتنا من تناول الدرس الدلالي على هذا المنهج التأصيلي هي أن تشكل الدلالة

علما عربيا له شخصيته مما يساعد على إنجاز تطبيقات حديثة بوضوح ووعي لدى اللغويين

و النقاد، فهم يتأملون أمثلة وشواهد من النصوص العربية، ويتابعون تجارب موصولة بمنهج

العربية الفصحى وطبيعتها، وهذا أمر له تأثيره في استيعاب المنهج الدلالي و إغنائه بالمعارف

العربية .

لم تنتظر المجتمعت البشرية نهاية القرن التاسع عشر كما تدرس قضايا الدلالة و توليها اهتمامها، و من ثم لتوظفها في إطار الفاعلية المميزة لعلم اللغة و لكن العلماء في ميدان النحو و سواه من جوانب الدرس اللغوي أعطوا نتاجا ساعد على معالجة مشكلات دلالية منذ الآماد المبكرة سواء في المعجمات التي بزغت مع الحضارات العربية القديمة في سورية و بلاد الرافدين و مصر و الهند و بلاد الإغريق أو في أعمال اللغويين و النحويين ثم الفلاسفة و أصحاب الفكر.

استمد الدالليون ماكان لدى البلاغين منذ أرسطو و فسروا تغيرات المعنى لغويا في المجاز و الاتعارات كما أنهم تابعوا تحليل التصورات فلسفيا وربطها بالحقيقة وبالأشياء ثم ركزوا بجوئنا لهم علاقات الرموز بمدلولاتها و قد زودت الجهود الدلالية الحديثة المصادر القديمة بنتائجها الدقيقة كما في الاشتقاق التأصيلي و قد ظلت المعاجم العامة تحمل أخطاء في

مواضع منها تتعلق بهذا الضرب من العمل اللغوي إلى أفادت من الدرس الدلالي المفصل.^{٢١}

تتنوع شخصية الدلالة بتنوع مفاهيمها. و ركز الكاتب علو الدلالة ابن فارس فقد

ذكر ابن فارس في كتابه "الصحابي" أن علم اللغة له أصل و فروع. الأصل المقصود هو

^{٢١} الدكتور فايز الداية، علم الدلالة العربية النظرية و التطبيق، دمشق: دار الفكر. ١٩٩٦: ٨٥

دراسة موضوع اللغة و أصل نشأتها و تطويرها، أما الفروع فهي المعرفة بالأسماء و

الصفات.^{٢٢} أما جهود ابن فارس في علم الدلالة فهي مجاولاته لدراسة المعنى من خلال

قاموسه الذي يحمل عنوان المقاييس. يدرس هذا القاموس المعاني الجزئية و المعاني العامة و

يربطها بالحياة اليومية.^{٢٣}

ج. تعريف ابن فارس

لم تعين كتب التراجم تاريخاً لولادة أبي الحيسن أحمد بن فارس بن زكريا بن حبيب

الرازي، على حين نجد الرواة يختلفون في نسبه وموطنة. أما اختلافهم في اسمه فقد زعم ابن

الجوزي على ما رواه ياقوت، وهو ما رأيته في كتابه المنتظم نسخة دار الكتب المصرية أن اسمه

أحمد بن زكريا نب فارس. و لكن ياقوتاً لا يعبأ بهذا القول الشاذ، ويذهب أنه قول (لا يعاج

به). و أما موطنه فندع القفطى يقول فيه : (واختلفوا في وطنه، فقيل كان من قزوين. ولا

يصح ذلك، و إنما قالوه لأنه كان يتكلم بكلام القزاونة. وقيل: كان من رستاق الزهراء، من

القرية المدعوة كرسف جياناباذ).

^{٢٢} Henni Amalia, *Analisis Pemikiran Ibnu Faris Mengenai Ilmu Lughah dalam Kitab Ash-Shahibiy*. ٢٠٢٢.

^{٢٣} Balkis Aminallah Nurul, *Sejarah Perkembangan Ilmu Dalalah dan Para Tokoh-Tokohnya*. Yogyakarta. Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, ٢٠٢٠. Vol ١, No ٢ :٩٤

و قال ياقوت: (وجدت على نسخة قديمة لكتاب المجمل من تصنيف ابن فارس ما

صورته: تأليف الشيخ أبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا الزهراوى الأتاذ خرزى. واختلفوا

فى وطنه، فقليل كان من رستاق الزهراء من القرية المعروفة بكر سفه وجياناباذ. وقد حضرت

القريتين مرارا. و لا خلاف فى أنه قروى. حدثنى والدى محمد بن أحمد، و كان من جملة

حاضرى مجالسه، قال: أتاه آت فسأله عن وطنه، فقال: كرسف. قال: فتمثل الشيخ: ^{٢٤}

بلاد بها شدت على تمائى وأول أرض مس جلدى تراها

و كتبه مجمع بن محمد بن أحمد بخطه، فى شهر ربيع الأول سنة ست وأربعين و

أربعهائه). قال ياقوت: (وكان فى آخر هذا الكتاب ما صورته أيضا: قضى الشيخ أبو

الحسين أحمد بن فارس رحمه الله فى صفر سنة خمس وتسعين وثلاثمائة بالرى، ودفن بها مقابل

مشهد قاضى القضاة أبى الحسن على بن عبد العزيز. يعنى الجرجانى)

فهذا النص الذى أورده ياقوت بكسب أبا الحسين بن فارس نسبتيين آخرين. هما

(الزهراوى) و (الأستاذ خروزى)، غير نسبته المشهورة (الرازى) إلى مدينة (الرى) قصبة بلاد

^{٢٤} لأبى السنين أحمد بن فارس بن زكريا، مقاييس اللغة. بيروت ٣٩٥: ٤

الجبّال. ولعل في كثرة اضطراب أبي الحسين في بلاد شتى، ما يدعو إلى هذا الخلاف في معرفة وطنه الأول.

و يروى القفطى أيضا أن (أصله من همدان، ورحل إلى قزوين إلى أبالحسين إبراهيم بن على إبراهيم بن سلمة بن فخر، فأقام هناك مدة. ورحل إلى زنجان إلى أبي بكر أحمد بن الحسن بنا الخطيب راوية ثعلب. ورحل إلى ميانج).

ويروى ياقوت عن يحيى بن منده الأصبهاني، قال: (سمعت عمى عبد الرحمن ابن محمد العبدى يقول: سمعت أبا الحسين أحمد بن زكريا بن فارس النحوى يقول: دخات بغداد طالبا للحديث، فحضرت مجلس بغض أصحاب الحديث وليست معى قارورة، فرأيت شابا عليه سمة من فاستأذنته في كتب الحديث من قارورته فقال: من انبسط إلى الإخوان بالا ستئذان، فقد استحق الحرمان). فهو كما ترى قد تنقل في جملة من البلاد ساعيا للعلم، شأن

طلاب العلم في ذلك الزمان، فاكسب بذلك جماعة من الأنساب.

د. معجم المقائيس

حينما طلب إلى متفضلاً السيد/ مدير دار إحياء الكتب العربية، في أواخر العام الماضي، أن أتولى تحقيق هذا الكتاب لم أكن درسته بعد أو أحطت به خيراً، فلما نظرت فيه ألفيتني إزاء مجد لا ينبغي أن يضاع، أعنى هذا المجد الثقافي العربي، فإن كتابنا هذا لا يختلف اثنان بعد النظر فيه، أنه فذ في بابه، وأنه مفخرة من مفاخر التأليف العربي، و لا إخات لغة في العالم ظفرت بمثل هذا الضرب من التأليف. و لقد أضفى ابن فارس عليه من جمال العبارة و حسن الذوق و روح الأديب، ما يبعد به عن جفوة المؤلفات اللغوية و عنف مما رستها. فأنت تستطيع أن تتخذ من هذا الكتاب متاعاً لك إذ تبغى المتاع، و سندا حين تطلب التحقيق و الوثوق. و الكتاب بعد كل أولئك، يضم في أعطافه و ثناياه ما يهب القارئ ملكة التفهم لهذه اللغة الكريمة، و الظهور على أسرارها. و أذن الله فشرعت في تحقيقه مستمداً العون منه، و جعلت من الكتب التي اعتمد عليها ابن فارس في صدر كتابه، و من كتب أخرى يتطلبها التحقيق و الضبط مرجعاً لي في تحرير هذا الكتاب.

و عنيت بضبط الكتاب معتمدا على نصوص اللغويين الثقات. و قد أضبط

الكلمة الواحدة بضبطين أو ثلاثة حسب ما تنص المعاجم عليه. و عنيت أيضا بنسبة

الشعار و الأرجاز المهمة إلى قائلها، و بنص الأشعار و الأرجاز المنسوبة، إلى دواوينها

المخطوطة و المطبوعة، مع التزام معارضة النصوص و النسب بنظيراتها في الجمل و جمهرة

ابن دريد و لسن العرب و غيرها من الكتاب.

و أحيانا يعوز النسخة بعض كلمات تتطلبها العبارات، فأزِيدها من هذه المصادر

مع التنبيه عليها أو أتمها بدون تنبيه إلا بوضعها بين معكف الزيادة إن لم أجدتها سنداً إلا

ضرورة الكلام.

و كنت ارتأيت أن ألتزم تفسير غوامض هذا الكتاب و تأويل شوا هذه و نصوصه،

و لكنني وجدت أدب النشر يردني عن ذلك، و توقد فعلت لا ستطال الكتاب واقتضى بعثه

دهرا طويلا، على ما يكون في ذلك من عنت وإرهاق. لذلك اكتفيت بهذا القدر الضئيل

من التفسير لذي يتطلبه التحقيق.

نظام المعجم و المقاييس

جرى ابن فارس على طريقة فاذا بين مؤلفي المعاجم، في وضع معجميه: المجلد و

المقاييس. فهو لم يرتب موادها على أوائل الحروف و تقلبياتها كما صنع ابن دريد في الجمهرة،

ولم يطردها على أبواب أواخر الكامات، كما ابتداع الجواهرى في الصحاح، و كما فعل ابن

منظور و الفيروز ابادى في معجميهما، و لم ينسقها على أوائل الحروف فقط كما صنع

الزمخشري في أساس البلاغة، و الفيومى في المصباح المنير. و لكنه سلك طريقا خاص به، لم

يفطن إليه أحد من العلماء و لا نبه عليه. و كنت قد ظننت أنه لم يلتزم نظاما في إيراد المواد

على أوائل الحروف و أنه ساقها في أبوابها هملا على غير نظام.

هـ. معنى العامية

معنى العامية في تحليل كلمات الأغاني يشير عادةً إلى المعنى العام أو السطحي أو

الحرفي لكلمات الأغنية. هذا المصطلح مأخوذ من اللغة العربية العامية والتي تعني في السياق

اللغوي العربي اللغة المحكية أو لغة الحياة اليومية، وهي تختلف عن الفصحى التي تمثل اللغة

العربية الرسمية أو الكلاسيكية. في دراسات علم الدلالة، وهو فرع من فروع اللسانيات الذي

يدرس المعنى في اللغة، يُقصد بالمعنى العامي المعنى الصريح والمباشر أو الدلالي للكلمة أو

العبارة أو الجملة في نص معين، بما في ذلك كلمات الأغاني. في هذا السياق، فإن المعنى

العامي هو المعنى الظاهري الذي يمكن فهمه دون الحاجة إلى تفسير رمزي أو سياقي عميق.

وغالباً ما يُقارن المعنى العامي بالمعنى الخفي أو الباطني/الضمني، وهو أعمق ويتطلب

تفسيراً.^{٢٥}

و. معنى الجزئية

يشير معنى الجزئية في تحليل كلمات الأغاني إلى الفهم أو التفسير الأكثر تحديداً أو

المحدود لأجزاء معينة من كلمات الأغنية، بدلاً من النظر إليها بشكل شامل أو ككل. في

هذا السياق، تُشتق كلمة جزئية من جزء والتي تعني الجزء أو القطعة، وبالتالي فإن معناها يركز

على تحليل الكلمات بناءً على أجزاء أو مقاطع معينة تحمل معاني أو رسائل خاصة بها.

يتطلب هذا النهج فحص كل عنصر في كلمات الأغنية لمعرفة كيف ترتبط هذه الأجزاء

ببعضها البعض لتشكيل معنى أكبر، أو كيف يسهم كل جزء في الرسالة العامة للأغنية. في

التحليل الجزئي، يكون التركيز على التفاصيل أو العناصر الصغيرة التي تُكوّن وحدة متكاملة،

^{٢٥} Abdul Chaer, *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٧: ٢٨٩-٢٩١.

والتي قد تشمل اختيار الكلمات، والتكرار، والرمزية، أو الاستعارات المستخدمة في كلمات

الأغنية^{٢٦}.



^{٢٦} Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik*, Edisi Keempat. Jakarta: Gramedia, ٢٠٠٨:١٢٢

الباب الثالث

منهج البحث

أ. نوع البحث

الجانب المنهجي له دور مهم في الدراسة العلمية. الطريقة الواضحة ضرورية في البحث

العلمي. تمكن الباحثة أن تركز و تحقق نتائج بحثية جيدة. المنهج المتبع في هذا البحث هو

اللسانيات من خلال الدلالة لأنه يعالج قضايا اللغة على مستوى المعنى. يتم التحليل باستخدام

مفهوم منهج أحد الشخصيات البارزة وهو ابن فارس الذي يميز بين المعنى الجزئي و المعنى العام

و يربط بالحياة اليومية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

يستخدم هذا البحث المنهج الوصفي الكيفي. موضوع البحث هو الباحثة و المراجع و

ليس من خلال الدراسة الميدانية. مصادر البيانات التي سيتم دراستها هي الباحثة و الأبحاث

العلمية و بعض المعاجم التي تتعلق بالقضايا التي سيتم دراستها. ممن خلال هذا البحث

للباحثة أن يجد المعاني التي سيهل فهمها للمستمعين لأغنية يا حنانا.

ب. مصادر البيانات

تقنية العينة القصدية في تحديد موضوع البحث تتيح للباحثة الحصول على مصادر بيانات ذات صلة بالبحث. أما موضوع البحث فيتكون من البيانات الأولية و الثانوية. يتم الحصول على مصادر البيانات الأولية من موضوع البحث وهو أغنية يا حنانا ، التي تعبر محور البحث الرئيسي. البيانات الأولية هي كلمات أغنية يا حنانا التي سيتم تحليلها باستخدام المنهج الدلالي من منظور ابن فارس.

مصادر البيانات الثانوية تشمل مجموعة من الباحثة و المقالات و المجالات و البحوث ذات الصلة بموضوع البحث. تستخدم هذا المصادر لتوفير السياق النظري ودعم التحليل الذي يتم إجراؤه. كما تشير هذا البحث إلى الأدبيات التي تتناول نظرية الدلالة من منظور ابن فارس، التي تعتبر أساسا في تحليل أغنية يا حنانا.

ج. موضوع البحث

تقنية تحديد موضوع البحث المستخدمة هي العينة القصدية. يتم اختيار العينة بناء على اعتبارات و أهداف معينة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن اختيار الموضوع بناء على الدور

أو المواقع في السياق الاجتماعي الذي يتم دراسته لضمان اختيار الباحثة للمعرفة و الخبرات التي تتناسب مع موضوع البحث. يتيح استخدام تقنية العينة القصيدة للباحثة الحصول على بيانات أكثر صلة بالبحث.

د. تقنيات جمع البيانات

بناء على نوع البحث الذي يتم إجراؤه وهو دراسة مكتيبة تقوم الباحثة بجمع البيانات من بعض المصادر الأدبية التي تتعلق بمشكلة البحث، كما مقابلات. ثم يتم تسجيل البيانات التي تم الحصول عليها باستخدام بطاقات الإقتباس. سيتم تصنيف البيانات وفقا لموضوعات المناقشة في كل فصل سيتم تناوله مع الموضوعات الفرعية الموجودة في منهجية البحث.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

هـ. تقنيات تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات التي تم استخدامها في هذا البحث هي الطريقة التحليل النوعي للبيانات، نظرا لأن نوع البيانات المستخدمة هي البيانات نوعية أيضا. ثم يتم استخدام تقنية التحليل و تفسير الوصوفي الدلالي. تبدأ عملية التحليل بتقليص البيانات

من خلال تبسيط البيانات التي تم الحصول عليها لتصبح أكثر تركيزاً على الجوانب التي تتعلق بهدف البحث. بعد تقليص البيانات، يتم تصنيفها بناءً على المواضيع و الموضوعات التي تتعلق بالبحث.

و. عرض البيانات

عرض البيانات ضرورية لضمان صحة المعلومات المستخدمة. للحصول على عرض البيانات يتم ذلك منذ البداية عند تقديم البيانات. التقنية التي استخدم لإختبار عرض البيانات في هذا البحث هي تقنية التثليث. في هذه التقنية، سيقوم الباحث بمقارنة نتائج الملاحظة الأولى مع الملاحظات التالية. من خلال مقارنة هذه النتائج، يمكن للباحث معرفة أسباب حدوث الاختلافات أثناء إجراء الملاحظات.



ز. إجراءات البحث

تم تصميم إجراءات البحث هذه للإجابة على أسئلة البحث المتعلقة بكيفية المعنى في أغنية يا حنانا و كيفية تأثيرها الاجتماعي على المستمعين. يهدف هذا البحث إلى تحليل أغنية يا حنانا من خلال منهج الدلالي وفقاً لوجهة نظر ابن فارس. تتضمن

إجراءات البحث التي تم تصميمها عدة خطوات وطرق تهدف إلى جمع بيانات شاملة و عميقة. سيتم إجراء هذه الإجراءات من خلال عدة مراحل منهجية و مخططة لتحقيق هدف البحث، و من بين هذه المراحل:

(١) مرحلة التحضير. سيقوم الباحثة بتحديد تركيز و أهداف البحث، و إعداد تصميم

البحث و كذلك تحديد المستجيبين الذين سيتم إجراء المقابلات معهم. سيتم إعداد

أدوات البحث بما في ذلك دليل المقابلة لضمان سير عملية جمع البيانات بسلاسة.

(٢) جمع البيانات. سيتم جمع البيانات من خلال البيانات المكتبية من بعض المصادر الأدبية

التي ذات صلة بالبحث و كذلك من خلال إجراء مقابلات مع بعض الأشخاص

للحصول على معلومات حول التأثير الاجتماعية لأغنية يا حنانا على مستمعيها.

(٣) تحليل البيانات. بعد جمع البيانات سيقوم الباحثة بتحليل البيانات باستخدام منهج

نوعي من خلال تطبيق نظرية الدلالة وفقاً لوجهة نظر ابن فارس. تبدأ عملية التحليل

بتقليص البيانات من خلال تبسيط البيانات التي تم الحصول عليها من المقابلات و

البيانات المكتبية بحيث تركز على الجوانب التي تتعلق بهدف البحث. بعد تقليص

البيانات، سيتم تصنيفها حسب الموضوعات و المواضيع ذات الصلة في هذا البحث.

(٤) التحقق من صحة البيانات. ستقوم الباحثة باستخدام تقنية التثليث لضمان صحة

البيانات التي تم الحصول عليها. في هذه المرحلة، سيقوم الكاتب بمقارنة، سيتمكن

الباحثة من معرفة أسباب الاختلافات التي حدثت أثناء الملاحظة.

(٥) إعداد التقرير. سيتم تنظيم نتائج التحليل في تقرير نهائي يتضمن النتائج الرئيسية من

التحليل الدلالي لأغنية يا حنانا. سيتم إعداد التقرير مع مراعاة و جهات النظر من

بعض المقارنات، سواء من نتائج المقابلات أو البيانات المكتبية. ينتهي تقرير البحث

يا حنانا

ظهر الدّين المؤيد ، بظهور النبي أحمد

يا حنا نا بمحمد ، ذلك الفضل من الله

خص بالسبع المثاني ، و حوى لطف المعاني

ماله في الخلق ثاني ، و عليه أنزل الله

من مكة لما ظهر ، لإجله انشق القمر

وافتخرت آل مضر ، به على كل الأنام

BATAS LIRIK DARI HABIB SYEKH

أطيب الناس خلقا ، وأجل الناس خلقا

ذكره غربا و شرقا ، سائر و الحمد لله

BATAS LIRIK CENG ZAMZAM

صلوا على خير الأنام ، المصطفى بدر التمام

صلوا عليه و سلموا ، يشفع لنا الزحام

BATAS LIRIK MUH HADI ASSEGAF

الباب الرابع

عرض البيانات و تحليلها

أ. معنى العامة

ظهر الدين المؤيد

“Telah muncul agama yang kuat”

ظهر: الظهر من كل شيء: خلاف البطن.^{٢٧} و ظهر بالشيء ظهرا: فخر.^{٢٨}

الكلمة "ظهر" هنا تدل أكثر على النهوض الروحي أو فوز الحق. "الدين الحق

(الإسلام) قد نهض ومؤيد من الله وسيظهر على الباطل". كلمة "المؤيد" تدل عادة على الدعم

الإلهي، لا فقط الإنساني. في جملة "ظهر الدين المؤيد" التي وردت في مطلع أنشودة يا حنانا،

من بين الأديان الكثيرة الموجودة، يوجد دين واحد هو الأقوى وقد رضي الله بهذا الدين وهو

دين الإسلام.

بظهور النبي أحمد

“dengan munculnya sang Nabi Ahmad”

^{٢٧} ابن منظور الأفرقي المصري. لسان العرب. دارصادر بيروت. ١٩٩٠:٥٢٠.

^{٢٨} ابن منظور الأفرقي المصري. لسان العرب. دارصادر بيروت. ١٩٩٠:٥٢٦.

الظهور: الظفر بالشيء و الاطلاع عليه. ابن سيدة: الظهور الظفر، ظهر عليه يظهر

ظهوراً و أظهره الله عليه.^{٢٩}

العبارة تعني: "المجد والنور قد جاءا من خلال حضور النبي محمد". معنى كلمة

"بظهور" هنا أعمق من مجرد الظهور. إنها تحمل دلالات: (١) ظهور التنوير. (٢) بداية الرحمة

والتغيير الكبير. (٣) بداية العصر الذهبي الروحي. و يتبع هذا المقطع من الأنشودة بعبارة

"بظهور النبي أحمد"، و التي تني أن ظهور الدين الإسلامي كان من خلال قدمو قدوة يعرف

باسم أحمد أو محمد وهو نبي أرسله الله ليكون أسوة حسنة للمسلمين



“Betapa beruntungnya kami dengan adanya Nabi Muhammad (Saw)”

في سياق هذه الأغنية: "نحن فخورون بأن نكون في صف النبي محمد" هذه تعبير عن

الهوية الجماعية والفخر والولاء الروحي للنبي. عادة ما يُقال هذا التعبير بحماسة، ومحبة،

وتكاتف، مما يُظهر أن المغنين أو المتحدثين يشعرون بالعزة لكونهم أتباعاً للنبي محمد ﷺ. في

^{٢٩} ابن منظور الأفریقی المصری. لسان العرب. دارصادر بیروت. ١٩٩٠:٥٢٦

قول " يا حنا نا بمحمد"، يصور الكاتب مدى سعادة الإنسان وفضله، لكونه من أمة أهدي

إليها النبي محمد.

ذلك الفضل من الله

"itulah anugerah dari Allah Swt"

فضل: الفضيل و الفضيلة معروف: ضد النقص و النقيصة، و الجمع فضول، وروي

بيت أبي ذؤيب: وشيك الفضول بعيد الغفول.^{٣٠}

يستخدم للإشارة إلى أن كل خير أو مجد أو نجاح تحقق يأتي من الله وحده. في

الأغاني أو القصائد، غالبًا ما تظهر هذه العبارة بعد ذكر الإنجازات الروحية أو انتصار الدين

أو قدوم النبي كاعتراف بأن كل شيء هو بفضل مشيئة ورحمة الله. و المقطع " ذلك الفضل من

الله " يعني أن وجود النبي محمد هو مزية و نعمة منحها الله لقومه

خص بالسبع المثاني

"Diistemawakan dengan as-sab'ul matsany (al-fatihah)"

تُشير هذه العبارة إلى أن النبي محمد قد حُصَّ بميزة خاصة من الله، هي سورة الفاتحة،

وهي سورة لم تُعطَ للأنبياء السابقين بنفس الصيغة. المقطع " خص بالسبع المثاني " يروي أن ما

^{٣٠} ابن منظور الأفريقي المصري. لسان العرب. دارصادر بيروت. ١٩٩٠:٥٢٤.

ذكر في الأبيات السابقة ورد في سورة من سور القرآن، و هي السورة الأولى، الفاتحة التي

جمعت فيها تلك المعاني.

و حوى لطف المعاني

“penghimpun rahasia bagi setiap makna”

حوى الشئ يحويه حيا و حواية واتوى على الشئ: المأ عليه.^{٣١}

لطف: اللطيف وهو صفة الله واسم من أسمائه، و في التنزيل العزيز: الله لطيف

بعباده.^{٣٢}

تُشير هذه العبارة إلى أن النبي محمد كان شخصاً مملوءاً بالحكمة، وأن كلماته أو

تعاليمه تحمل عمقاً كبيراً في المعنى. مصطلح "لطف المعاني" لا يدل فقط على الرقة في اللغة،

بل يشمل أيضاً الرقة الروحية والحكمة والإحساس. ويُستخدم لوصف الجمال الداخلي

وأخلاق النبي، كما يتجلى في كلماته ووحيه وتصرفاته. في قول " و حوى لطف المعاني " يشير

إلى أن في سورة الفاتحة معاني جميلة وعميقة ممتلئة بالأسرار، ولذلك فإن فهم معانيها ومحتواها

يتطلب تأملاً وتدبراً دقيقاً.

^{٣١} ابن منظور الأفريقي المصري. لسان العرب. دارصادر بيروت. ٢٠٠٨: ١٩٩.

^{٣٢} ابن منظور الأفريقي المصري. لسان العرب. دارصادر بيروت. ١٩٩.

ماله في الخلق ثاني

“*Tidak ada yang senilai dengannya*”

خلق: الله تعالى وتقدس الخالق و الخلاق، و في التنزيل: هو الله الخالق البارئ المصور،

وفيه: بلى وهو الخلاق العليم، و إنما قدم أول وهلة لأنه من أسماء الله عز و جل.^{٣٣}

العبارة هذه تُستخدم كثيراً في القصائد الدينية كنوع من المدح المطلق لكرامة النبي

محمد. وهي لا تعني رفعه إلى مرتبة الألوهية، بل تُظهر أنه في فئة المخلوقات، هو الأكمل

والأعظم. ويأتي بعده قول "ماله في الخلق ثاني"، وهو لا يزال يتحدث عن ميزة سورة الفاتحة،

إذ لا يوجد في المخلوقات ما يضاهي مكانتها العالية، فهي تُعد أم الكتاب ومفتاح القرآن

الكريم



“*dan Allah mewahyukan kepadanya (Muhammad Saw)*”

تشير هذه العبارة إلى أن النبي محمد هو المتلقي للوحي مباشرةً من الله، وأن القرآن هو

أعظم شكل من أشكال الوحي الذي أنزل عليه. وتهدف هذه العبارة إلى: (١) تأكيد مقام

النبوة وخصوصية النبي كمتلقٍ للوحي. (٢) تعزيز الآيات السابقة التي تتحدث عن كرامة النبي

^{٣٣} ابن منظور الأفريقي المصري. لسان العرب. دارصادر بيروت. ١٩٩: ٨٥.

وفضله على سائر المخلوقات. ابتداءً من قول "وعليه أنزل الله"، يبدأ الحديث في موضوع

جديد لكنه لا يزال مرتبطاً بما قبله، حيث يُفهم منه أن القرآن الموجود بين أيدينا اليوم هو

وحيٍّ من الله أنزل خصيصاً على النبي محمد.

من مكة لما ظهر

“Dari Makkah ketika dia muncul”

ظهر: الظهر من كل شيء: خلاف البطن.^{٣٤} و ظهر بالشيء ظهراً: فخر.^{٣٥}

تشير هذه العبارة إلى ظهور النبي محمد بشكل علني حاملاً رسالة الإسلام، والتي

بدأت من المدينة المقدسة مكة. وهي تشير إلى بداية دعوة النبي محمد عندما بلغ الوحي الأول

وبدأ بالدعوة إلى قومه. وفي سياق الأبيات، تحمل هذه العبارة المعاني التالية: (١) رمز لبداية

نخضة الحق. (٢) نقطة انطلاق لنور الإسلام الذي انتشر في العالم. المقطع "من مكة لما ظهر"

يروى أن النبي محمد وُلد في مدينة مكة، وأنه عند ولادته وقع حدث عظيم هزّ مكة، وهو

هجوم أبرهة الحبشي الذي عزم على تدمير الكعبة.

^{٣٤} ابن منظور الأفرقي المصري. لسان العرب. دارصادر بيروت. ١٩٩:٥٢٠.

^{٣٥} ابن منظور الأفرقي المصري. لسان العرب. دارصادر بيروت. ١٩٩:٥٢٦.

لإجله انشق القمر

“bulan terbelah”

تشير هذه العبارة إلى حادثة انشقاق القمر، وهي من أعظم معجزات النبي محمد. وقد

وردت هذه الحادثة في العديد من الأحاديث والتفاسير، حيث يظهر فيها أن القمر انشق

كدليل على قدرة الله وصدق نبوة محمد. وكان انشقاق القمر حدثاً وقع كمعجزة وعلامة لمن

شكوا في نبوته. أنشودة "يا هنانا" تتحدث بشكل أكبر عن لحظة مولد الرسول، ويتضح

ذلك من الأبيات السابقة، حيث يُذكر أنه عند ولادته وقع حدث مدهش، وهو انشقاق

القمر في السماء.



وافتخرت آل مضر

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

“Dan membuat bangga ali mudhor”

J E M B E R

تشير هذه العبارة إلى أن قبيلة مُضَر كانت تشعر بالفخر والاعتزاز بولادة النبي محمد،

الذي ينحدر من بني هاشم، وهم فرع من قبيلة قريش، التي تعود أصولها إلى بني مُضَر.

السياق: يشير "الفخر" هنا إلى التقدير العالي لمكانة النبي كشخص نبيل، وكيف أن

القبيلة الكبرى بني مُضَر تشعر بالفخر لأنه من نسلهم. وهذا يُعدّ شكلاً من أشكال التقدير

العظيم للنبي محمد ، وكذلك تعبيراً عن الاحترام لنسبه الشريف وأصله الكريم. مقطع من كلمات "وافتخرت آل مضر" يُشير إلى أن ولادة النبي محمد تزامنت مع حدث عجيب وهو انشقاق القمر في السماء، مما جعل ذلك مصدر فخر واعتزاز خاص لذرية بني آل مضر.

به على كل الأنام

“sampai akhir zaman”

تشدد هذه العبارة على أن وجود النبي محمد يجلب الرحمة والمنفعة ليس فقط للبشرية، بل لكل الكون بأسره. وهذا يبيّن خصوصية النبي كرحمة للعالمين، كما ورد في القرآن الكريم في سورة الأنبياء (٢١:١٠٧). غالباً ما يرتبط هذا المعنى بالمبدأ القائل بأن جميع مخلوقات الله تستفيد من وجود النبي محمد. فمن خلال النبي تنتشر البركة والرحمة الإلهية في جميع أنحاء العالم، سواء للبشر، أو الطبيعة، أو حتى المخلوقات الغيبية مثل الملائكة. يُحتّم ذلك بمقطع الكلمات الأخير "به على كل الأنام" الذي يؤكّد من خلاله، بعد ما تم تحليله من الآيات السابقة، أن ولادة محمد تُعد فخراً للأمة الإسلامية ونعمة من الله سبحانه وتعالى. بالإضافة إلى

ذلك، فإن النبي محمد هو قدوة وأسوة حسنة للمسلمين جميعاً إلى يوم القيامة.

ب. معنى جزئية

ظهر الدين المؤيد ، بظهور النبي أحمد

في مطلع النشيد " ظهر الدين المؤيد ، بظهور النبي أحمد"، يبدأ النشيد بيتين

متراپطين يخبران عن دين قد جاء. و قدوم هذا الدين يدل عليه وجود. قدوة يدعى محمد، أو

كما هو معروف النبي.

يا حنا نا بمحمد ، ذلك الفضل من الله

ثم تأتي الأبيات التالية "يا حنا نا بمحمد ، ذلك الفضل من الله" التي تصور قوما

يشعرون بالسعادة و النعمة لوجود النبي. و توضح الأبيات التالية بشكل أعمق أن هذه

السعادة التي يشعروا بها المسلمون هي نعمة و منحة من الله سبحانه و تعالى.

خص بالسبع المثاني ، و حوى لطف المعاني

في الأبيات التالية " خص بالسبع المثاني ، و حوى لطف المعاني" إشارة إلى أن الله

أنزل قدوة للأمم الإسلامية نال شرفا عظيما متمتلا في السورة التي وردت في القرآن الكريم، و

هي سورة الفاتحة. فهذه السورة تحمل في طياتها معاني كثيرة وعميقة، مما يجعل تفسيرها يتطلب

فهما دقيقا و تأملا عميقا.

ماله في الخلق ثاني ، و عليه أنزل الله

في كلمات " ماله في الخلق ثاني ، و عليه أنزل الله " يوضع ذلك وفي سورة الفاتحة

هذه لا يوجد ما يعادلها في القيمة، لأن الفاتحة هي تفسير مختصر لكل محتوى القرآن. و القرآن

هو وحي أنزله الله على آخر نبي من أنبياء الناس وهو رسول الله. و لن يكون في القرآن أي

تحريف لا في الكتابة و لا في المعنى.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

J E M B E R

في الأبيات التالية " من مكة لما ظهر " المعنى أنه عندما ولد محمد يقال أنه ولد في

مكة. وفي تلك اللحظة وقعت حادثة. ثم يتابع مع الأبيات التالية " لإجله انشق القمر " أن

الحدث المذكور هو انشقاق القمر عند ولادة النبي محمد.

وافتخرت آل مضر ، به على كل الأنام

تنتهي أغنية يا حنانا بكلمات "وافتخرت آل مضر" التي توضح أن ولادة النبي محمد

جعلت جميع المسلمين فخورين بها وكانت نعمة من الله سبحانه وتعالى. ولا ننسى أنه عندما

وُلد رسول الله في مكة، تزامن ذلك مع حدث عجيب في ذلك الوقت وهو انشقاق القمر في

السماء. ولادة النبي محمد ليست فقط مصدر سعادة للمسلمين، بل كانت أيضاً مصدر

سعادة لعائلة النبي، بني مضر. ثم يُستكمل بعبارة "به على كل الأنام"، التي تشير إلى أن وجود

رسول الله هو قدوة ومثال صالح لجميع البشر حتى يوم القيامة. رسول الله هو إمام الأنبياء

والرسل وهو النبي الأخير.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

الباب الخامس

الاختتام

أ. نتائج البحث

كما تم توضيحه في الفصل السابق، فإن السيمانتك عند ابن فارس يتناول معنى العامية ومعنى الجزئية. وقد اتخذ هذا البحث من كلمات أنشودة يا حنانا موضوعاً للدراسة، حيث تم تحليلها باستخدام نظرية السيمانتك لابن فارس.

(١) شرح الباحثة في هذا البحث معنى العامية في كلمات أنشودة "يا حنانا" من خلال توضيح

المقصود والمعنى الكامن في كل مقطع من كلمات الأنشودة. وقد نتج عن ذلك أن معاني

كلمات الأنشودة أصبحت أسهل للفهم من قبل القارئ، لأن الباحثة قد بسطت كل كلمة

مستخدماً المعنى العامي، مما يسهل على القارئ والمستمع فهم المعاني الكامنة في أنشودة "يا

حنانا"، لأن اللغة العامية هي اللغة الأكثر استخداماً في الحياة اليومية.

(٢) أما بالنسبة لمعنى الجزئية في كلمات الأنشودة، فقد قام الباحثة بشرح العلاقة والارتباط بين

كل مقطع والآخر، مما أسفر عن نتيجة مفادها أن أنشودة "يا حنانا" تروي فرحة المسلمين

بولادة النبي محمد في وسطهم، وأنه يُعدّ قدوة حسنة للمسلمين إلى يوم القيامة.

ب. الاقتراحات

في نتائج البحث التي أدرجها الباحثة في هذا البحث، يدرك الباحثة أن منهجية

الكتابة بعيدة عن الكمال ولا تزال تحتوي على العديد من النواقص، وخاصة في ما يتعلق بمعنى

العامة والمعنى الجزئي في أنشودة يا حنانا، حيث إن الدراسة في هذا الجانب ما زالت محدودة.

ولذلك، يأمل الباحث أن يتم تطوير هذا البحث المتعلق بأنشودة يا حنانا والسيما نكت عند

ابن فارس من خلال دراسات أكثر شمولاً. ومع ذلك، يرجو الباحث أن يُسهم هذا البحث في

إثراء الدراسات اللسانية من جانب علم الدلالة.

وبعد عرض الخاتمة، يوصي الباحث بعدة اقتراحات يأمل أن تسهم في تحسين الأبحاث

المستقبلية، وهي كما يلي:

(١) إلى إدارة الجامعة : ينبغي الإكثار من توفير الكتب التي تتعلق بمجال اللسانيات، وخاصة

الكتب المتخصصة في علم الدلالة، لدعم العملية التعليمية.

(٢) إلى القراء أو الباحثين المستقبليين الذين يستفيدون من هذا البحث: يُستحسن أن يقوموا

بتطوير هذا البحث واستكماله، مع تعميق الدراسة في النظريات المتعلقة بالبحث المقترح،

وذلك للمقارنة وتحليل الاختلافات في التركيز على المعاني بشكل شامل.

(٣) يمكن الاستفادة من نتائج هذا البحث كمصدر مرجعي في تعليم اللغة العربية والدراسات

اللسانية في المستوى الجامعي، بهدف مساعدة الطلاب على فهم عمق المعاني في النصوص

مثل كلمات الأغان.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

المراجع الاجنبية و العربية

- Ainin, Moh dan Imam Asrori, *Semantik Bahasa Arab*. Malang: Penerbit CV. Bintang Sejahtera Press. ٢٠١٤
- Amalia, Henni. *Analisis Pemikiran Ibnu Faris Mengenai Ilmu Lughah dalam Kitab Ash-Shahibiy*. ٢٠٢٢.
- Muhammad Yunus Anis, *Dasar-dasar Semantik Arab*. Yogyakarta: Penerbit Deepublish. ٢٠٢٣.
- Balkis, Aminallah Nurul. *Sejarah Perkembangan Ilmu Dalalah dan Para Tokoh-Tokohnya*. Yogyakarta. Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, ٢٠٢٠. Vol ١, No ٢.
- Chaer, Abdul. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٧.
- Fawzami Nurul, dkk. *Tahlil-al-ma'na al-Asasi wa al-Majazi fi Gina Casablanca*. 'Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab. Vol ١٢, No ٢. ٢٠٢٣
- Hidayah, Eni Zulfa. *Pengantar Ilmu Lughah*. Diklat. ٢٠١٨.
- Hadi, Qomarullah. *Keberadaan musik dalam Sholawatan Habib Syekh Abdul Qadir Assegaf*. Skripsi Karya Ilmiah. ٢٠٢٠.
- Idris, Rahma Salbiah, Mardjko. *Jenis-jenis Makna dan Perubahannya*, An-Nahdah Al-'Arabiyah, ٢٠٢٢.
- Matsna, Moh. *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer*. Jakarta: Prenadamedia Group, ٢٠١٦.
- Mauladaqilah, Abdul Qadir Umar. *Gema Shalawat dan Dakwah di Nusantara*. Malang: Pustaka Basama. ٢٠١٥.
- Mudhakir, Siti Latifah Nanda. *Pemakaina Disfemisme dalam Film Fathu Al-Kostnanthiniyyah wa Sulthan Muhammad AL-Fatih; Sebuah Kajian Semantik*. Skripsi. ٢٠٢٤.
- Mukhlisoh, Lilis. *Pemanfaatan Lagu Religi dalam Meningkatkan Pemahaman Keagamaan Siswa*. Skripsi. ٢٠١٣.
- Nandang Ade, Abdul Kosim. *Pengantar Linguistik Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakaryam ٢٠١٨.
- Nasrowi, Bagas Mukti. "أنواع قياس المعنى", Studi Arab. ٢٠١٩: ٢٢٣-٣٦.
- Nur Azizah Fina, dkk. *Analisis Semantik Dalam Lirik Lagu Hubb Wa Hayah Karya Baraa Masoud*. Al-Lahjah: Jurnal Pendidikan, Bahasa Arab dan Kajian Linguistik. Vol ٦, No ٢. ٢٠٢٣
- Retnasary Lastry, dkk. *Analisis Semantik Dalam Lirik Lagu "Syubbanul Wathon" Karya K.H Abdul Wahab Chasbullah*. Bashrah. Vol ٣, No ٢.
- Saefurochman, dkk. *Terjemah Arbain Nawawi fil-Ahadisis-Shahihah An-Nabawiyah*. Semarang: PT. Karya Toha Putra. ٢٠١٤
- Salbiah Rahma, Mardjko Idris. *Jenis-jenis Makna dan Perubahannya*, An-Nahdah Al-'Arabiyah, ٢٠٢٢
- Salim Siti Nur Sakinah Muhammad, dkk. *Loanwords From Arabic to Malay: A Semantic Study*. Jurnal Afaq Lughawiyah. ٢٠٢٣.
- Sumarti, *Semantik sebuah Pengantar*. Yogyakarta: Textium, ٢٠١٧.
- Tim Penyusun, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*. Jember. ٢٠٢٤

Wijaya, Nurul Fitriah. *Metafora Konseptual dalam Album Hammaound Al-Khudher "Madza Ba'd" Teori Lakoff dan Johnson (Studi Semantik Kognitif)*. Skripsi. ٢٠٢٤

أحمد مختار عمر: علم الدلالة، القاهرة. ١٩٣٣.

إبراهيم أنيس: دلالة الألفاظ، مكتبة الأنجلو المصرية. ١٩٥٨.

ابن منظور الأفرقي المصري. لسان العرب. دارصادر بيروت. ١٩٩.

كمال بشير: دراسات في علم اللغة، دار غريب للطباعة والنشر. ١٩٨٨.

الدكتور فايز الدايدة، علم الدلالة العربية النظرية و التطبيق، دمشق: دار الفكر. ١٩٩٦

منقور عبد الجليل، علم الدلالة أوله و مباحثه في التراث العربي، دمشق. ٢٠٠١

لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكري، مقاييس اللغة. بيروت. ٣٩٥



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

إقرار الطالبة

أنا الموافقة أدناه:

اسم الكامل : عندنا زلفى كملا

رقم القيد : ٢١٢١٠٤٠٣٠٠٠٥

مكان الميلاد و التاريخ : بانينوانجي، ٢٠ يوليو ٢٠٠٣

الشعبة : اللغة العربية وأدبها

أقر بأن هذا البحث قد تمت تقديمه مني لاستيفاء جزء من متطلبات الحصول على درجة الجامعية الأولى (S1) في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين و الآداب و العلوم الإنسانية جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر تحت الموضوع: التحليل اللالي لابن فارس في أغنية " يا حنانا ".

كتبته بنفسه وما صورته من إبداع غيري أو التأليف الآخر.

وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكن المسؤولية على المشرف أو على قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية بالجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر. وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد عليه.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

جمبر، ٢٠ يونيو ٢٠٢٥

الباحثة


F9AKX602063364

عندنا زلفى كملا

رقم القيد: ٢١٢١٠٤٠٣٠٠٠٥

سيرة ذاتية



اسم الكامل : عندنا زلفى كملا

رقم القيد : ٢١٢١٠٤٠٣٠٠٠٥:

الشعبة : اللغة العربية وأدبها

مكان الميلاد و التاريخ : بانيوانجي، ٢٠ يوليو ٢٠٠٣

العنوان : مكساري

مراحل الدراسة :

١. روضة الأطفال نوسا بترا ٢ مكساري

٢. المدرسة الابتدائية إنبرس برا - بریا مكساري

٣. المدرسة المتوسطة سلطان حسن الدين مكساري

٤. المدرسة الثانوية الحكومية سلطان حسن الدين مكساري

٥. جامعة كياهي الحج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R